

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1959)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Carta de Nueva York  
**Autor:** Chambrier, Thérèse de  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797087>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

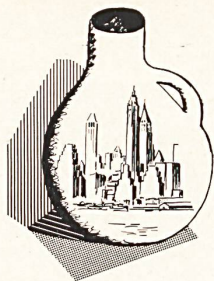
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Carta de Nueva York

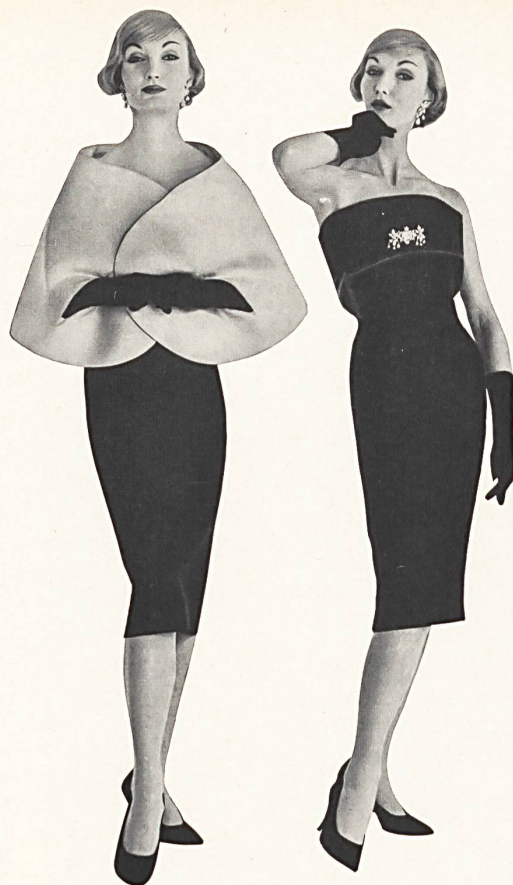
Las colecciones neoyorkinas para el verano contienen vestidos, blusas y conjuntos de bordados suizos que, esta temporada más que nunca, aparecen en mayores cantidades.

Los organdíes tienen un encanto muy « victoriano » en la colección de Jacob Rohner importada y éste se ha dejado inspirar por sus antiguos muestrarios. Se ven volantes fruncidos, telas bordadas en organdí de seda, bordados representando orquídeas de color ocre o castaño claro. Otras están decoradas con crocos áureos o púrpura, acompañados de brotes de sauce blancos argentados y de hojitas de un verde tierno, acentuado por pardo. Follajes negros y cerezas granates adornan otro de los tejidos. Unos bordados muy estilo 1900 están recamados por aplicaciones de satén de tonos tiernos. Entre los rejidos novedad de J. G. Nef llaman la atención los crespones de algodón, finos como seda y estampados con flores sumamente delicadas. El mismo refinamiento se vuelve a encontrar en los organdíes crespones para los vestidos de noche, adornados con floripondios estampados sobre fondo blanco o de color. Un piqué con puntaditas es suave y de una ligereza casi

L. ABRAHAM & CO. SILKS LTD., ZURICH

Taftalia.

Model by Pauline Trigere, New York.



L. ABRAHAM & CO. SILKS LTD., ZURICH

Tundra.

Model by Pauline Trigere, New York.

transparente, y los algodones de cordoncillo están estampados con dibujos similares a los asuntos de los tejidos jacquard. Para la playa y los viajes de recreo por mar se ve shantungs de algodón lustrados, dibujos de cordoncillo, dibujos chinoscos, y están aparejados con tejidos parecidos pero lisos, lo que hace posible obtener conjuntos haciendo juego. Unas texturas labradas, brochadas, caladas, acentúan la decoración superficial de los velos y de las batistas ligeras. La casa Unión, de San Galo, se sale de lo ordinario con sus organdíes satenes de seda bordada con haces de flores en blanco y en negro, blanco y gris, blanco y albaricque u oro, o también todo en blanco. El efecto ligero de estos bordados está realzado por la finura de los hilos utilizados para el trazado. Los sombreados les confieren una delicadeza muy femenil. Los helechos y mariposas dan una gracia muy ligera a las rosas, a las peonías, a las dalias de estos bordados tan decorativos; a veces, los pistilos de las flores se destacan en relieve. Otros bordados más rústicos, sobre tela de lino para faldas, recuerdan los bordados húngaros con sus colores vivos y están dispuestos formando orlas, galones, para adornar los bajos de las faldas. Las aplicaciones, los efectos de transparencia en colores, los acolchados ligeros y los galones bordados ofrecen mil posibilidades decorativas a la imaginación de los creadores de la confección.

En cuanto a Stoffel, de San Galo, presenta entre otras novedades muchos tejidos con superficie « interesante » dentro de una gama muy amplia de colores a la moda, un « honán » de algodón al que un nuevo procedimiento de estampado le da el aspecto de tejido jacquard, estampados con flores sobre tejidos jacquard y sobre listas de satén en colores, un estampado imitación chiné sobre satén liso y tejidos de la nueva fibra sintética llamada « Meryl », estampados a mano. Existe un número cada vez mayor de

casas suizas que no exportan telas de algodón a los Estados Unidos, sino lanas y géneros para vestidos, abrigos y trajes de invierno, géneros para trajes sastrer, y fantasías. Estas creaciones son muy solicitadas por la alta confección norteamericana debido a su calidad, su exclusividad. Puede verse en Nueva York terciopelos bordados con hilos brillantes o metálicos de Fischbacher, San Galo. Un precioso género de lana, el « Chinchillan » de Pfenninger, Wädenswil, ha hecho su aparición. Se compone de un 50 % de pelo de chinchilla siendo el resto de pura lana merino con el 3 % de nylon, por motivos técnicos. Este maravilloso tejido pesa 20 onzas  $\frac{1}{2}$  (580 g) y es tan suave al tacto como un casimir, pero más lustroso, más sedoso y con más cuerpo. Del mismo fabricante, el nuevo « Silver Camel », con 24 onzas (680 g), que es una variante del perfecto « Baby Camel »; afelpados para abrigos con la misma textura, en más ligero, haciendo juego para vestidos; y, en fin, tejidos de sport, de lujo. Reichenbach, de San Galo, disfruta en América de una reputación bien establecida debido a sus muselinas de lana estampadas con el mayor esmero. Algunas de estas muselinas llevan hasta 17 colores para un dibujo que puede obtenerse en de 10 a 12 combinaciones de tonos distintos. Para el invierno próximo, esta casa ofrece un tejido nuevo, de seda y lana, cuyo reverso es satén pero el anverso, un crespón lanoso, y que está estampado con flores sombreadas, de colores difuminados: helechos, follajes, rosas espaciadas y que parecen pintadas a mano. Otros de los dibujos son orientales, geométricos o abstractos. Un tejido de orlón, lavable e inarrugable, tiene el aspecto de un género de lana suave para vestidos. Weisbrod Zurrer hijos, de Hausen, ofrecen para Nueva York unas felpas de lana y rayón para vestidos, crespones casimir inarrugables, un rayón de lana, rayón y Flisca de muy bonito efecto. (Flisca es un hilo crespado de rayón viscosa, de Emmenbrücke.) Stehli Silks, de Zurich, presenta una colección de invierno exclusiva y lujosa, creada especialmente para América. Para los vestidos de noche ofrece sedas cuyo estampado sobre la trama está combinado con efectos de jacquard brochado; unos muarés que han de alcanzar mucho éxito; acolchados suaves y delgados, para vestidos; brocados; novedades en seda con listas tejidas formando una estrecha línea de lana velluda que le da al tejido un aspecto opalino muy siglo XIX. Un tejido para vestidos y para trajes es poroso, casi calado como una red, pero muy firme e indeformable.

Las mallas importadas de Suiza son sumamente variadas, pero están caracterizadas por una sencillez tan hermosa como clásica y por su gran distinción. Resaltan los modelos « Herisa » de Aebi & Cie., Herisau: trajes con tablas redondeadas y con falda de pliegues laterales; pulóveres originales en cuatro colores dispuestos como la partición de un escudo acuartelado. De Ruepp & Co., Ltd., Sarmenstorf, « Alpinit », pueden verse trajes de lana wevenit y punto de hermoso aspecto. En fin, los incomparables vestidos estilo camiserero y los de dos piezas « Hanro », de Handschin & Ronus, Ltd., de Liestal, que tienen un corte, una elegancia nítida y distinguida muy buscada por las mujeres americanas que visten bien, y del estilo « town & country »: Trajes, chaquetas, vestidos, sencillamente adornados con puntadas dobles y rebordeados con grogrén, con cinturones de gamuza. Las faldas de malla wevenit van acompañadas de suéters de punto de calceta, de boleros y de chaquetillas, de una fantasía siempre mesurada y que sienta bien.

El que los tejidos finos de algodón, los bordados, las novedades de lana, los tejidos de mezcla, las mallas importadas de Suiza hayan adquirido una fama tan merecida en la confección americana, se lo deben en gran parte a los progresos incesantes de los procedimientos de acabado y de teñido. Wash-and-Wear, Drip-and-Dry, No-iron son las características muy modernas de los artículos suizos e inclusive de los delicados bordados y de los tejidos de



FOSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Multicolor embroidery on cotton organdy.  
Organdi de coton brodé en couleurs.  
Model by Martha Inc., New York & West Palm Beach.

FOSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Embroidered organdy.  
Organdi brodé.  
Model by Pauline Trigere, New York.



algodón finos que proceden de la era victoriana y que siempre resultan victoriosos y al día en la presente era de los aviones a reacción y de las centrales atómicas. Cilander, de Herisau, perfecciona su « Cirelax », acabado avalador « no-iron » (que no necesita plancharse), y vuelve las popelinas y demás tejidos de algodón definitivamente inarrugables. El « Cilasilk » se incorpora a la fibra misma de los tejidos y de las popelinas de algodón y les confiere un lustre sedoso y permanente, como el del honán o del tursor. El anverso y el reverso son lo mismo de sedosos debido a que este acabado no está aplicado tan sólo superficialmente, sino que penetra en la fibra. El « Guardelande » confiere a las marquisetas una perfecta estabilidad de dimensiones. El « Antizal » impide completamente que penetren las manchas de vino, de frutas o de tinta en el tejido y hace posible el quitar las manchas sencillamente jabonándolas en agua templada. El « Cilango » les confiere a los tejidos de algodón el aspecto de pelusa de los casimires de lana. El procedimiento « Ciluso » hace posible teñir los tejidos jacquard de doble cara dándoles una superficie irisada y un reverso liso. La casa Carl Weber aplica un acabado

perfeccionado que da a las telas de algodón mercerizado un blanco luminoso y duradero. La casa Heberlein prepara para la primavera de 1960 una colección de tejidos de algodón « easy-care » (fáciles de cuidar) que comprenderá, entre otros, unos muarés permanentes y lavables, así como satenes de algodón tan suaves y lustrosos como seda y, naturalmente, « wash-and-wear ». Habrá efectos de vainica; crespones estampados estables y tejidos con fondo inyectado de oro que aparentan estar tejidos con finísimo hilo de oro. Estos tejidos pueden ser lisos o sobreestampados con flores que se destaquen sobre el oro discreto del fondo del tejido. Las popelinas lisas tratadas por este procedimiento tienen el aspecto de brocado de oro, y las muselinas de algodón quedan transformadas en tafetán papel de seda. El acabado « Hecova » les conferirá a las telas de algodón el aspecto de verdadero lino.

Para terminar, mencionaremos también el éxito duradero en los Estados Unidos de los hilados « Helanca » de Heberlein y el auge que logra el cierre de cintas « Velcro », dos notables inventos suizos.

*Thérèse de Chambrier.*



BISCHOFF TEXTILES LTD., SAINT GALL

Embroideries on nylon.  
Broderies sur nylon.  
Model by Kickernick, Inc., Minneapolis.  
Photo Lutz.



BISCHOFF TEXTILES LTD., SAINT-GALL

Embroideries on nylon.  
Broderies sur nylon.  
Model by Kickernick, Inc. Minneapolis.  
Photo Lutz.